ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 10 DI MEI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

SEGUN INDICACIONNAN NA INDONESIA PRONTO POR SPERA CAIDA DI SUKARNO

YAKARTA -- UPI -- E president di cuerpo deliberativo di mas importante di Indonesia ta spera cu president Sukarno y parlamento lo resolve e kestionnan y diferencianan di opinion cu nan tin na tempu, afin di cu por reuni dia 1 di Juni e congreso provisional consultivo di pueblo, cual convincion ya a aplaza anteriormente, segun un informacion di agencia noticiosa Fodical Antara.

President ehecutivo di congreso, general Wilujo Puspojudo, a bisa cu e inauguracion original cu mester a tuma lugar dia 12 di Mei a ser posponi pa duna president y parlamento tempu pa yena e puestonan vacante cu motibu dje depuracion cu a tuma lugar pa retira comunistanan for di parlamento y tambe e simpatizantenan dje golpe comunista aborta na Oktober.

E congreso provisional consultivo di pueblo ta e maxima autoridad constitucional segun constitucion di 1945 restableci pa president Sukarno na 1959, ora cu el a introduci su concepto di un democracia dirigi, pa reemplaza e imperio parlamentario cu tabata na vigencia na Indonesia y e tempu ei Sukarno personalmente a nombra nan y - miembronan di congreso a duna Sukarno podernan amplio, permitie na goberna, pa decreto y eligi ya ta tres anja president vitalico di Indonesia.

Sinembargo e proxima sesion di congreso a ser convoca den un atmosfera di inquietud creciente pasobra den e congreso lo nan quita for di e president aqui su podernan arbitrario y somete na control parlamentario y quizas lo nan prive tambe di su titulo actual.

Siman pasa falta poco tabatin un choke serio entre Sukarno y e severa administracion militar y civil cu ta gobernando den su nomber.

Den fuentenan militar y civil nan ta bisa cu e president tin intencion di disolve na congreso y na parlamento, actualmente na sesion, restableciendo en cambio di esaqui e conocido "KNIP" un comision nacional consehera di guerra, nombra pa e mes president, sperando cu lo nan convoca eleccionnan general pa conseho y parlamento.

Estudiante y politiconan a resolve siman pasa di hiba e kestion aki na caja si Sukarno impone su boluntad tras di un serie di sesionnan secreto cu el a tene cu presidium, di su gabinete, nombra pa seis persona.

Pero Dia Huebs di siman pasa hefe dje defensa y di ehercito teniente general Suharto, a anuncia cu e reunion dje congreso lo ser aplaza, afin cu e president y parlamento lo establece huntu un legislacion pa eleccionnan general y revision di miembronan di congreso, di parlamento y di organismo consultivo dje president.

Suharto no a bisa ainda qui dia e congreso mester bolbe reuni, pero el a priminti cu forzanan arma lo tuma e encargo pa e president no converti den un figura simbolica ni tampoco den un dictador y a declara cu tantu su titulo di president vitalico como e gran lider di revolucion, en realidad nan a ser duna pa elementonan oportunista dje congreso bieu, casi nan tur ta productonan di Sukarno.

E politiconan a interpreta e declaracion aqui como un victoria dje alianza civil y militar anticomunista dje ascenso actual na Indonesia.



WILLEMSTAD -- Riba e foto aki nos por mira e representante di Infoplan na Florida, señor Joop A.J. Verschoor den compania di e hefe di e seccion di Ley di Universidad di Miami, Dean Robert Allen, quende huntu cu su asistentenan ta studiando algun estadistica interesante di KLM contra un background di e famoso brug di Corsow. Esaki a sosode previamente na salida di un grupo di 63 experto den asuntonan di belasting di e departamento di ley di e universidad en cuestion quendenan a bini Corsow pa nan conferencia anual.

Silencio oficial den e caso pendiente respecto Rhodesia

LONDRES -- UPI -- Tabatin awe un silencio oficial respecto e combersacionnan exploratoria di paz cu nan ta quere di por cuminsa entre britaniconan y e gobierno di Rhodesia dje prome ministro Ian Smith.

E proposito dje combersacionnan ta di determina cu ta existi un base pa negociacionnan mas amplia cu por yega na un arreglo dje estancamiento cu a ser crea pa e independencia proclama uniteralmente pa e gobierno blancu di Rhodesia ya ta casi seis luna.

E alta delegacion di Rhodesia cu for di ayera ta logeer den un hotel Londinense bao di e nomber aqui no a logra salba for di periodistanan cu practicamente a invadi nan for di momentu di nan yegada cu avion biniendo for di Johannesburg.

Tantu e luga caminda nan a planea na tene e combersacionnan como tambe e otro formalidadnan relaciona cu esaquinan ta mantene un secreto absoluto a fin di sigura nan pa e exito dje combersacionnan no sea perhudica pa publicacionnan prematura dje detallenan consegui.

Parce ta esaqui a elimina e posibilidad pa e combersacion lo ser efectua den Casa Rhodesia of den un dje edificionan gubernamental. Nan ta afirma cu probablemente nan ta ser realiza den un hotel Londinense of den un residencia priva.

Mientras e delegado aqui ta na Gran Bretania, e enviadonan aqui di Rhodesia ta ser considera como representantenan di un regimen rebelde y por lo tanto nan ta bao di salvoconducto.

Ainda mester di fls. 4000,-- pa e victimanan di candela di Village

SAN NICOLAS - Den un comunicado e comite pa duna ayuda na e victimanan di e candela grandi di den Village, ta informa cu ainda tin mester di un cuatro mil florin pa yuda e victimanan.

A ser calcula cu lo tin mester di un suma total di Fls. 6000.-. Un suma di dos mil dos cien florin a ser ricibi te cu awor. E suma obteni lo worde usa pa cumpra muebles y otro necesidadnan pa e victimanan.

P.V. PA CATOCHI

ORANJESTAD - Diasabra atardi recherche di Oranjestad a traha proces verbaal contra un homber pa bendemento di catochi. Un suma di placa, un lista y dos bandji di oloshi di oro a ser tuma den beslag.

UN FRASE Y ALGO MAS

E COMITE TA BAYENDO PEGANDO BARCO.

Biaha pasa nos a trata e falta di pone e expresion PEGA BARCO na plural y awe nos kier a trata otro falta cu ta ser hací cu e expresion 'ki. Den un construccion correcto nos no por usa na papiamento dos gerundio tras di otro. BAYENDO PEGANDO ta dos gerundio y pesey cu e construccion 'ki ta gramaticalmente no correcto. E frase correcto lo tabata: E COMITE TA SIGUI PEGA BARCO.

2. NAN TA TRAHANDO PA CONTINUA E BUSQUEDA DI E DOS BOM ATOMICO CU A CAY DEN LAMA BANDA DI E COSTA SPANJO.

Den e frase 'ki nos ta haya masha hopi palabra spanjo cu tin nan igual na papiamento. Un di e palabra nan 'ki ta CONTINUA, na papiamento lo nos a preferá sigui. E BUSQUEDA ta un palabra cu no ta isisti na papiamento, nos lo a preferá di usa E BUSCAMENTO o simplemente nos lo a usá e construccion cu e forma verbal di BUSCA. Y asina ta cu e frase lo a bira: NAN TA TRAHANDO PA SIGUI BUSCA E DOS BOM ATOMICO CU A CAY DEN LAMA BANDA DI E COSTA SPANJO.

3. TA CONTRIBUI FUERTEMENTE NA E BATAYA CONTRA DI DESEMPLEO.

E combinacion CONTRA DI no ta ser usá na papiamento. Masha poco nos ta usa dos preposicion tras di otro. E frase correcto ta: TA CONTRIBUI FUERTEMENTE CONTRA DESEMPLEO.

4. PA MAS EXITO DEN BO PACUS AVISA DEN NOS CORANT.

Aki nos a usa un palabra cu a ser traduci foi ingles o hulandes, ma cu na papiamento tin otro nificacion. E palabra 'ki ta AVISA; nos ta AVISA UN HENDE PA HACI ALGO O PA LAGA DI HACIE. Otro palabra cu e nificacion 'ki ta SPIERTA; ma esaki tin un nificacion cu tin den dje un poco peliger.

Y pesey AVISA DEN NOS CORANT NO tin e nificacion cu e escritor kier a duna e frase. Den e sentido 'ki mihó lo nos a usa e palabra ANUNCIA, y pesey e frase correcto lo tabata: PA MAS EXITO DEN BO PACUS ANUNCIA DEN NOS CORANT.

5. NAN LUNA DI MIEL TA TERMINANDO.

Masha poco nos ta usa na papiamento e palabra TERMINANDO, na su lugá nos ta pone CABANDO. E frase bon lo a bira: NAN LUNA DI MIEL TA CABANDO.

6. E BOM A DESAPARECE DEN E CHOKE DI DOS AVION.

E frase 'ki ta masha bon, ma unico cos cu tin cu papiamento tin e inclinacion pa haci tur palabra lo mas cortico posibel. Y pesey nos no ta bisa desaparece, a DESPARCE. Naturalmente cu si nos usa DESAPARECE e saki no ta un falta, ma preferibel lo tabata di usa e palabra tipico papiamento, DESPARCE.

7. MI NO TA COMPRENDE UN HENDE ASINA.

E falta den e frase'ki ta cu nos a tuma e verbo spanjo COMPRENDE y a usé den papiamento sin corda cu den papiamento e ta haya un cambio chikito. Nos no ta bisa COMPRENDE, ma COMPRONDE. Bao influencia di e prome O e E di PREN ta bira O tambe.

Y pesey lo tabata mihó si lo nos a usa e palabra COMPRONDE na lugá di COMPRENDE.

8. SU CURAZON INCENDIBEL TABATA TUR NA CANDELA.

Den e frase'ki tin algo imposibel; e CURAZON TA INCENDIBEL e no por pega candela y despues nos ta bisa cu e tabata TUR NA CANDELA. Ora nos leza e frase'ki e ta parcé nos masha poetico, ma en realidad e no ta bisa nada. Y esaki ta bin pasobra den otro idioma nos por haci uso di palabra den diferente sentido, cu papiamento no ta permiti nos. E wega di palabra -manera esaki llama den gramatica- nos ta haya na papiamento, ma desgraciadamente den sentido no bunita. Alcontrario! Hopi palabra cu bon sentido a ser usa di un manera vulgar, cu lugá di enrikeze e idioma ta hacié mas pober. Pasobra hopi biaha nos kier usa un palabra, ma nos tin miedo cu e ser interpreta di un manera vulgar y pesey nos ta busca nos refugio den otro lenga. Y e inclinacion di uso palabranan extranhero ta crece dia pa dia. Den nos ehempel 'ki riba INCENDIBEL TA un palabra spanjo puro, cu nan papiamento nos no ta usa. Ma pa un spanjo e tin un nificacion bibo. Pesey lo tabata miho y mas papiamento si nos a bsa: SU CURAZON FRIU TABATA TUR NA CANDELA... Naturalmente cu NA CANDELA ta un poco exagera, ma e frase 'ki a ser saca di un novela amorosa y den e sorto di cuentanan 'ki nos por usa masha hopi metamorfosa. Pasobra e uso di NA CANDELA den e frase 'ki ta un usa di METAMORFOSA. Y esaki kier meen cu nos ta duna curazon humano cualidad di otro cos.

9. E NO A ACCEPTA E JOB.

Na papiamento nos no ta skirbi ACCEPTA cu dos CC, ma cu un só. E frase correcto lo a bira: E NO A ACEPTA E JOB.

10. DI ANTEMANO MILES Y MILES DI GRACIAS.

Un frase noventa y nuebe porciento Spanjo. Na papiamento puro nos no ta bisa MILES DE GRACIAS, ma simplemente MASHA DANKI. y si nos kier demostra cu verdaderamente nos ta hopi gradecido anto e ora nos ta bisa: MASHA MASHA DANKI.

Nestor Enrique.



Diadomingo atardi den clubhuis di RCA na Solito, e campeonato 1966 di Domino a worde inaugura oficialmente. E inauguracion a tuma lugar casi un hora mas laat debi na cu na ultima hora Reina di Deporte srta. Jane Lampkin a informa cu e no por tabata presente pa efectua e prome "shovel". Gracias na sra. Wilson, esposa di e secretario di Aruba Domino Bond, kende a percura pa e toque inicial, e apertura tog a worde haci pa un man femenino. Despues cu e prome partido JAMANOTA-PARADERA tabatin solamente algun minuut en marcha, otro noticia tristo a drenta, informando di e fallecimento di sra. Croes, mama di sr. Frans Croes, presidente di Aruba Domino Bond, kende algun rato prome durante e discurso inaugural a pidi cooperacion di tur clubnan pa haci cu e campeonato aki lo por tin un buena marcha. Prome cu sr. Croes, e president di RCA, sr. Daniel Kelly, tambe a desea lo mehor pa e campeonato y a informa cu ta un honor pa su club di por pone e clubhuis disponibel pa tene partidonan di e campeonato. E foto ta mustra sra. Wilson efectuando e saque inicial.



E foto aki ta mustra e directiva di Aruba Domino Bond cu diadomingo ultimo a efectua e apertura di otro campeonato di domino. Di robez pa drechi srs. Berg, Wilson, Croes, sra. Wilson, Croes y Gonzalez.

ACTIVIDADNAN ANTILLANO NA HULANDA

Recientemente television na Hulanda a mustra fotonan di e bishita di premier Cals na "Village" na San Nicolas.

E bondnan di baseball di Alemania , Spanja e Italia a protesta contra e alineacion di pelotero-nan Antiyano den e seleccion nacional di Hulanda.

Radio Veronica a transmiti dialuna ultimo e programa "Binnen zonder Kloppen", riba diarazon "Draaikolk", den cual a ser tuma e hitparade Antiyano y diahuebs anochi lo presenta "Radio di Solo". E programanan tin di haber cu Antillas Hulandes y ta masha gusta pa e Antiyanonan na Hulanda.

E club di baseball SRA a worde reforza cu tres hungador Arubano: Tromp, Wong y Orman.

Un emisora Hulandes a transmiti un corto reportaje riba e conhunto "San Fernando", cual ser tuma durante nan estadia Corsow.

"Polygoon" na Hilversum a sa ca un filmstrip tocante Antill Hulandes. E strip ta consist 64 slide y un buki cu texto sc pa e hefe di informacion di "Antillenhuis". E strip lo wor de pasa na e scoolnan Hulande

Hamilton Richardson a conec e prome homerun di e campeon to di baseball Hulandes.

Dia 30 di april e Oranje Comi na Bussum a organiza un defil cu a hanja cooperacion di stee band Antiyano "The Fire Balls" Na diferente lugar di e ruta lo a tene demostracionnam ta

Scheherezade a termina su a ticulonan tocante "De Vrouw de West" den e semanario "L belle".

GRADUADO NA CURSUS SUCCE

ORANJESTAD - Den e di aki a slaag pa e examen "Spa Stenografie", srta. Mildred M tha, Srta. Martha a sigi e c aki na "Cursus Succes" Nieuwstraat.

Crueldad di guerra na Vietnam describi pa un Vietnames

SAIGON -- UPI -- Francosnan, italianonan, inglesnan y vocero-nan di varios otro pais a bisa loke nan ta pensa respecto e kestion di Vietnam del Sur. Pero? Quico hendenan mes di Vietnam del Sur ta pensa riba e problema cu ta existi tur dia y cu ta moviendo dia pa dia den nan teritorio?

Poco dia pasa Nguyen Van Tao, editorialista y columnista dje diario di noticia dje capital aqui a bisa den su editorial:

"Tin momentonan cu mi ta desea cu tur sabionan di periodismo y politica y e autotituladonan experto den yamado problemanan regional, por cerra nan boca un ratu, silencia nan boz especialmente, pa nan por tende e murmullo di nos boz. Haciendo esei o nan haci nos un gran servicio.

Luego Tao a agrega: "Mi ta hanja mi obliga na pensa cu ta solamente e pecenshi proverbial oriental y un sentido profundo di resignacion por haci nos tolera tantu decepcion di loke nan a bisa nos y loke nan a bisa riba nos.

"Si nan lo por a cerra nan boca y por a laga nos papia algun bez, anto lo no tabata existi asina tantu alarma frente e recienle intranquilidad civil. Por locontrario nan a amarga e asuntu y a bisa nos:

Pero boso ta bobo .. Y nan a tira culpa anteriormente riba comunismo y despues nan ke forma un democracia. Pero ta haci diez anja cu nos a bin lucha contra comunismo y te ainda e ta existi. Y e guerra ta continua, destruyendo nos pais.

"E guerra di nos no ta uno cu ta yuda, ni ta logra unidad. Alcontrario e ta aumenta e quebra di tur loke ta social y ta trastorna orden social", asina Tao a bisa.

"Ademas di esei e guerra ta hanja nos economia, lastima nos honor nacional, e ta pone na peligro existencia dje pais y tur esei mester ta motibu di gran preocupacion pa e almanan patriotica, pa nos amigunan nortemericano y pa e demas aliadonan, como cu un y otro ke haci nos resucita.

Luego Tao a bisa: "No; nos a kiboka den e guerra aqui sinembargo nos ta bam sigui librando mientras esei ta necesario. Pero na e mes tempu nos ta trata di echa basenan pa un economia solida y pa un berdadera democracia. Esaqui ta dos factornan decisivo den e guerra.

Ta bobedad di pensa di gana e guerra, pa unbez despues sigui un otro. Posiblemente nos ta bam guerra si nos haci e otro prome ......

Luego Tao a senjala cu e vietnamesnan no ta quere den cuentanan di brua, pero cu tampoco no ta jama esei enganjo. "Solamente nan ta desea di haci cargo dje solucion di nan propio problemanan, tantu interno como externo. Nan no ke pa nada mishi cu nan y nan ke queda manera neutral.

Tao a bisa tambe: "E cos curioso den tur partinan ta presta oido na loke nan ta bisa tocante Vietnam, menos vietnamesnan mes. Y mi ta quere personalmente cu a yega e momentu den cual e nacion ei mester preocupe pa recobra algu manera nan ta jama "personalidad nacional".

Tao a bisa cu hopi hende cu ta forma nan opinion respecto e kestion Vietnames no ta haci esei a base di tecnicismo, cu masha bon boluntad, pero cu areglo na loke tal o tal manual ta bisa. Mientras cu Vietnam ta siguiendo agobia bao di pesonan di un guerra di anjanan, emprobeci y harta, tur su pensamentu ta di por para un dia riba su mes pia y pone ordennan na su mes manera den su mes cas, anto e ora ei e ta pensa di a gana guerra.

SCHLESINGER TA LANZA CRITICA CONTRA JOHNSON

NUEVA YORK -- UPI -- E escritor Arthur M. Schlesinger Jr., biografo i colaborador di president John F. Kennedy, awe a critica e prome mandatario Lyndon B. Johnson pasobra esaqui a permiti cu un falta di confianza den su mes huicio, a oblige na laga e direccion dje plotica den mannan di departamento di estado.

Den curso di un entrevista pa television, Schlesinger a pretende cu Johnson a quita foi departamento di estado e facultadnan asumi pa Kennedy den direccion dje politica exterior despues dje invasion frustra di Cuba.

Recientemente e historiador a ser dorna cu e premio Pulitzer pa su obra "A Thousand days": John F. Kennedy in the White House."

Durante e entrevista Schlesinger a agrega cu President Johnson a comproba cu el a comete un error di permiti cu Casa Blanca a laga di desempena un papel di importancia den conduccion di politica exterior.

Tambe el a bisa cu masha poco e tin di agrega na e opinionnan critica di Dean Rusk frente di departamento di estado cual el a expone den e obra menciona.

Continuando el a mustra cu profesornan i dirigentenan universitario ta teme cu Johnson no ta controla su gobierno personalmente, aunke cu majoria dje comunidad universitaria ta duna na Johnson pleno credito pa su contribucion grandi den politica interna.

Schlesinger a declara cu ambos president a formula critica na intervencion militar norteamericana na Vietnam tempu cu nan tabata senador na anja 1954, pero cu e situacionnan a cambia i nan mester a haci frente na compromisonan hereda.

Sinembargo el a recorda cu durante e prome anjanan di gobierno di Kennedy el a otorga masha atencion na Vietnam en comparacion cu loke el a concedi durante cu el a ocupa puesto di president i na e situacion di America Latina en general.

Respecto su futura actuacion publica, e escritor a bisa cu e no ta mas cu un miembro dje "ala Liberal" dje partido democrata i el a desautoriza e informacionnan di nombra un "gabinet fantasma" crea pa e senador Robert F. Kennedy.

El a desmenti tambe cu ya esei a emprende un campanja pa yega na presidencia. El a recorda cu te ainda falta seis anja pa eleccionnan presidencial di 1972, ora cu e legislador o ruman menor e senador Edward Kennedy por aspira na prome magistratura. E ta duda cu e candidato pa presidencia na 1968 lo ta Johnson.

Anto el a bisa acerca: "No tin un partido di Kennedy nan. Semper tabatin un liberal dje partido democrata. Ta cierto cu famia Kennedy tabata miembronan masha activo e influyente den ala liberal, pero un caracteristica di esei ta cu semper tin mes tantu dirigente cu tin miembro."

HOMBER A SER HANJA MORTO

SAN NICOLAS - Ayera mainta e cadaver di un homber a ser descubri na San Nicolas Aruba. E cadaver ta mustra cu e homber lo por a comete suicidio o talvez a muri un morto cu no ta natural. E cadaver, segun informacion, ta di un homber colombiano cu ta biba na San Nicolas. Recherche di San Nicolas te ainda ta haciendo un investigacion pa stipula e causa exacto di e morto.

Homber vs Bromfiets

ORANJESTAD -Diasabra atardi tabatin choke entre un auto y un bromfiets den Boerhaavestraat. E chauffeur di e brommer a hanja algun raska na su dos pianan, na su cara y tambe a hanja un enkel hincha. El a ser transporta cu ambulance pa hospital y despues por a bai cas. E chauffeur di e auto a sigi corre despues di e choke. Mei hora mas laat polis a par'e na Solito. E tabata bau di influencia di alcohol y no tabata den poder di un rijbewijs. A resulta cu un rato prome cu e choke a tuma lugar un di e pasaheronan tabata stuur e auto. E pasahero aki tambe tabata bao di influencia di alcohol. E danjo na e bromfiets ta Fls. 50.

S.G. Newton "Scales man" di KLM na Antillas Hulandes

ORANJESTAD - Un honor extraordinario a toca e agencia di Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij (ALM) na Aruba door di e nombramento di sr. S.G. Newton, hefe di e agencia y a la vez representante di KLM, como "scales-man 1966", di Antillas Hulandes. Esaki ta contene asina hopi cu Sr. Newton, un ciudadano aprecia na Aruba, a worde nombra pa KLM na Hulanda como "top-salesman", pa e ventanan cu el a logra.

PA PROME BIAHA UN ANTILLANO

Cu esaki ta un nombracion honroso den tur sentido por resulta for di e hecho cu di tur e establecimentonan di KLM, partí riba henter mundo "solamente "33 persona a ser hanja suficiente bon pa worde aclama como "scales-man" of "scales-woman", pues como bon bendedor. For di e funcionarionan di KLM den e hemisferio occidental, solamente ocho nomber a bini na consideracion, es decir funcionarionan for di Canada, Cuba, Guyana's, Antillas Hulandes (Aruba), Panama, Venezuela y Estados Unidos.

E anja aki ademas ta prome biaha den historia cu un persona di Antillas Hulandes a hanja e honor aki. Invita door di KLM, sr. y sra. Newton a sali pa Hulanda den e week-end di 16 y 17 di april pa presencia e decision di e "scales-league-competition 1965", cual ta e tradicional encuentro deportivo den e sector di venta entre e diferente establecimentonan di KLM cu ta resulta entre otro den e nombracion di "scales-man". E "scales-league-competition" aki ta worde teni prome cu e entregamento di documentonan y badges. Como particularidad por pone acerca cu cada biaha e decision ta worde basa riba e dunamento di punto pa e resultadonan di venta di cada luna, na cual ta ser tuma na consideracion e presupuesto di cada un di e establecimentonan, di e manera cu e grandura di e establecimentonan no ta di importancia.

E punto culminante di e programa educativo y divertido, tabata e entregamento di e "wisselbokaal" na Panama, e pais cu a sabi di obtene e mehor resultadonan di venta y door di e sey a gana e "scales-league 1964".

E entregameto di e documentonar. y badges a tuma lugar dia 20 di april den e ofina principal di KLM na Den Haag, na unda sra. Newton tambe tabata presente y kende a ricibi un boeket di flor.

Wega entre Antillas-Nicaragua no a trece ganador

WILLEMSTAD - Den cuarta buelta di e torneo internacional di ajedrez cu ta tumando lugar den Hotel Avila tabatin un interesante encuentro entre Antillas Neerlandes y Nicaragua cu no a ser decidi. Davila, e hungador te ainda invicto di e torneo a registra un victoria riba Piet Bongers, mientras cu e otro tres encuentronan a ser suspende, cu cual De Boer tin mihor posicion cu su rival Tenorio. Dowling di Virgin Islands a score e prome punto pa su pais.

OPORTUNIDADNAN:

Den e importante duelo entre Antillas y Nicaragua, cual por trece dicision pa e tercer o cuarto puesto di e torneo pa e equipo antillano, no a ser dicidi. Tres partido a ser suspende y awe maina lo mester a ser termina. Completamente contra e speransanan Piet Bongers a perde contra e mas fuerte hungador di e torneo, Davila. El a agrega un triunfo mas na su serie di victorianan. Door di esaki Antillas ta den desventaha di 0-1. Den e partidonan cu a ser suspende ainda tin chens cu e encuentro por termina den un empate di dos-dos, loke ta un prestacion honoroso contra e pais campeon di anja pasa. Wim de Boer cu a decepciona den e dos bueltanan anterior awor a hunga den forma extraordinario, y den su wega suspende contra Tenorio e tin un peon mas. Probablemente e lo traduci e wega aki den un victoria.

MUCHU LAAT:

Mr. Roose mester a warda un ora y mei prome cu su adversario Jorge a presenta. Esaki parce a bai misa di Brievengat y for di aja no por a bolbe na tempu na e sala di wega, pa motibu cu e pais aki ta desconoci pe.

Den e wega suspende aki, e chensnan ta pareu. Mr. Roose tabata den un tempu ansia y mester a realisa dies zet den un minuut. El a resta ainda 20 seconde. Mr. Roose lo logra un empate casi sigur. Mr. Zonenschain den su partido no ta asina ventahoso pa manera su rival De Arellano. E ta tras cu un peon, den posicion final di toren. Probablemente e por logra un empate ainda. E comunidad ajedrecista a keda te laat di anochi pa analisa e weganan.



LAGRIMANAN DI ALEGRIA:

Den un periodo masha corticu Dowling a hasi su mes popular door di logra e prome punto pa su pais, Virgin Islands, den su partido contra Lozada di Venezuela. El a pone un cara masha contento, y finalmente a yora di alegria.

El a hanja felicitacion di tur e paisnan participante y tambe di parti di e organisadornan. Esaki quizas ta e dia mas bunita den su bida di ajedrez.

E compañeronan di Virgin Islands a hanja nan den e mesun posicion di alegria ora cu Dowling a logra esun punto pa Virgin Islands. E resultadonan tabata como siguiente:



Costa Rica - Puerto Rico
F. Montero - A. Colon suspende
J. Rovira Mar - M. Colon 0-1
A. Morales - L.E. Suarez suspende
F. Saenz - B. Dueño 0-1

Mexico - San Salvador
A. Acevedo - A. Mojica 1-0
M. Campos - A. Zarzar 1-0
A. Perez - J. Soley 1-0
J. Medina - B. Rojas 1/2 - 1/2

Antillas Neerlandes - Nicaragua
P. Bongers - E. Davila 0-1
Mr. A. Roose - G.A. Jorge suspende
S. Zonenschain - J.R. de Arellano suspende
W. de Boer - A. Tenorio suspende

Venezuela - Virgin Islands
G. Hernandez - W. Hoyt 1-0
M. Quintero - B. Rumsch 1/2 - 1/2
M. Lozada - G. Dowling 0-1
T. Ramirez - V.A. Hill Sr. 1-0.

Declaracion di Harriman

GINEBRA -- UPI -- E embahador viajero di Estados Unidos Averrell Harriman a declara cu por lo momento lo no por haci nada pa e asuntu dje prisoneronan di guerra norteamericano na Vietnam.

No obstante el a agrega cu tantu Estados Unidos como gobierno sudvietnames ta dispuesto na discuti cu e comunistanan un intercambio di prisoneronan.

E diplomatico a haci e declaracion aqui despues di a entrevista 45 minuut cu president di cruz roja internacional, Samuel A. Gonard, haciendo su esfuerzonan pa cu e prisoneronan norteamericano na Vietnam por hanja un miho trato na Vietnam.

Harriman a manifesta na periodistanan cu Estados Unidos ta masha agradecido na cruz roja, internacional pa e esfuerzonan, aunke cu te awor e organizacion aqui no por a logra pone comunistanan convence nan dje - convencionnan di Ginebra.

E embahador a dicidi na bula awe pa Washington.

Un funcionario di cruz roja internacional a confirma mas despues, francamente, cu comunistanan ta leu di pensa den un intercambio di prisoneronan.

Harriman a bisa cu tin nomber di mas di 200 solda norteamericano riba lista dje desaparecidonan, pero cu ta solamente 35 tin conoci como prisonero di guerra.

SAVANETA - Diadomingo anochi un homber a presenta na yoramento na recherche di San Nicolas. El a declara cu un pick-up a pasa dal'e banda di "La Poderosa" na Savaneta y despues a sigi corre. Recherche despues a hanja e pick-up, sin e chauffeur aden. E chauffeur, sinembargo, ta conoci cerca recherche.

Sucesonan tristo cu ta pasa den e camponan secreto di Cuba

MEXICO

E situacion di muchanan di diesdos anja den camponan di concentracion Cubano y tambe esun di 32 periodistanan qu ta serrá den prisonnan di Castro, tabata figura - entre e kehonan qu a ser mas discuti durante e ultimo conferencia qu a ser tene pa e comision interamericana di derechonan humano na Mexico.

E documentonan qu a ser presenta durante e reunion qu a tuma lugar tras di porta serrá ta contene relacionnan energico contra gobierno di Paraguay, Guatemala y Haiti.

E informacion tocante e periodistanan cubano, quendenan ta condena pa keda preso entre tres pa trinta anja, a ser presenta na e comision pa e decano di e colegio nacional di periodistanan cubano den exilio, Mario Barrera.

Tambe nan a denuncia violacionnan na Cuba y otro paisnan den un otro documento qu a ser presenta na e comision na nomber di ORIT, un organisacion qu tin 38 milion trahador organisa na America Latina.

"Mayoria di e articulonan di e carta di derechonan humano ta ser viola na varios pais latinoamericano qu a firma e carta di OEA, asina e informe di ORIT ta bisa.

Na Cuba, Paraguay y Haiti, no solamente tin ciudadanonan detene inhustamente sino qu nan ta ser tortura tambe, asina e informe ta sigui bisa. Ken qu ser arresta pa polisnan especial, sin tene cuenta cu sexo, ni edad, ta ser someti na torturanan fisico y mental qu a veces ta destrui nan curpa, mediante mutilacion of qu ta causa enfermedadnan manera tuberculosis.

E informe ta bisa qu tur e articulonan di e carta ta ser viola constantemente na Cuba, caminda entre e yamado delincuentenan politico tin muchanan di diesdos anja di edad, qu nan a hinka den camponan di concentracion.

Na Paraguay, asina e informe ta bisa, dos funcionario di nos departamento di educacion, entre cualnan un muher, a ser priva di nan libertad, a pesar di e kehonan di e secretario general di ORIT, Arturo Jauregui y di e comision di derechonan humano.

Tambe nos sa di trahadornan qu a ser asesina y despues nan a tira nan curpa den rieuw Parana. Otro di e presonan a prefera di muri qu sigui biba cu e mutilacionnan qu polisnan di dictadura a realisa riba nan curpa.

Na Haiti no tin garantia, pero tin persecucion, prison y crimen contra personanan inocente.

Trafico trankil durante weekend

ORANJESTAD - Un week-end sumamente trankil e departamento di polis di trafico na Balashi tabatin te cu antayera tardi di seis'or. Entre diasabra marduga y ayera tardi, solamente seis choke cu poco danjo material a ser registra. E total suma di danjo cu a ser causa a yega na Fls. 1070.

DOS HERIDA DEN ACCIDENTE SERIO

SABANA BASORA - Diabierne atardi un auto di famia a dal riba un palo di luz na Sabana Basora y tanto e chauffeur como un pasahero mester a ser tuma den hospital cu heridanan serio. E danjo material a monta na Fls. 2150.

E accidente ta debi na velocidad muchu halto di e auto, cu ademas a slip riba e caminda muha.

Cuater piscador curazolenjo a drief yega Aruba

SAN NICOLAS - Diadomingo atardi mas o menos tres'or cuatro piscador Curazolenjo inesperadamente a hanja nan na Aruba despues cu rib a lamar e timon di nan boto a kibra y e boto a keda drief te yega na costa pariba di Aruba, den vecindario di Rincon.

E boto "Dardo" NC 169, di 40 pia largo, a sali diadomingo cuat'or di marduga for di Corsow cu cuatro homber a bordo. Pa mas o menos diezdos'or di merdia e timon di nan boto a kibra y e hombernan a trata na yega Corsow e ora ey. Nan no a logra y e boto a sigi nabega te yega na costa di Aruba. Nan a tira anker, pero e lamar brutu a ranca e anker y a tira e boto contra e barancanan. E boto no a soporta e porazonan contra baranca y a keda totalmente destrui. E cuatro personanan abordo a logra sali na tempo for di e boto y cu asistencia di polis y algun hende presente nan a ser yuda. Un di nan mester a bai hospital pa tratamento.

E cuatro personanan aki ta Edwin Francisco Lucas, Johans Pablo Celestina, Jozef Zimmerman y Arnold Johan Westel. Tur cuatro ta empleado di Shell Curacao N.V.



Reina Elizabeth II di Inglaterra a bai haci un bishita na Belgica. Nos ta mira e reina aqui huntu cu reina Fabiola i rey Boudewijn ta para huntu durante un manifestacion di honor di parti di pueblo belgicano, na cua ocasion nan tabata canta himnonan ingles i belgicano. Miles ciudadanonan tabata presente na yegada dje reina na Belgica pa dune nan caluroso saludonan di bonbini.

Cali ta sigi su racha victorioso

WILLEMSTAD -- E popular equipo di veterano Deportivo Cali cu dia 13 lo hasi un bishita pa Aruba a mantene nan racha di victoria ora cu den stadion di Subt nan a marca un victoria di 3-1 contra Centro Dominguito. Na final di e prome tempo e veteranonan tabatin un ventaha di dos-cero. Lastimamente cu den e fase final di e encuentro algun di e hungadornan a cambia e accion di futbol pa accion di boxeo. Boy Sambo a score dos gol pa su equipo.

Aunke Deportivo Cali tabata hunga mihor cu mas tantu combinacion y tabata tira mas tantu riba gol, toch nan no por a anota mas cu tres biaha. Centro Dominguito cu algun biaha a yega na bon wega, no por a impone, en bista di cu e delanteronan tabata busca anotacion pa medio di hugadanan individual den cual nan a faya. Nan pasenan tabata wordu efectua den forma chikitu y esaki tabata e causa cu nan no por a yega facilmente den e area di Dep. Cali.

Den e prome periodo e veteranonan tabata e conocido Ergilio Hato bao di e tres latanan. El a demostra ainda di ta un bon portero y esaki debi na su experencia. Cali tabata mihor den tur forma den e prome tempu aki. Nan ataquenan tabata mas frecuente y mas peligroso cu esnan cu Centro Dominguito tabata realisa. Hermanos Meulens a percura pa nan keda liber di anotacion den e prome periodo, dominando tur e ataquenan di Centro riba pasenan di Daal y Ga Bernadina Boy Sambo ta score dos gol pa pone su equipo dilanti dos-cero. Den e segundo periodo ta surgi un cambio di portero door di cual Polinet ta reemplaza Ergilio Hato y di otro banda Carlos Ursulita ta ser cambia pa Doortje Doran. E wega den e prome periodo tabata mas atractivo y emocionante aunke bunita wega a ser demostra den e segundo tempo.

Centro Dominguito ta cuminsa domina un poco, despues di a marca nan prome y unico gol cual a bini ora cu Herman Henriquez a ricibi un pase di Romoldo Spek y ta deposita completamente den huki drechi ariba pa hasi e score 2-1.

Cali mester a pone man na obra pa domina e ataquenan cu awor tabata ser realisa di parti di Centro Dominguito.

E muchanan di Centro ta faya di anota carreda ya cu cada uno riba nan mes tabata busca pasadanan personal, aunke nan compañeronan tabata den mihor posicion pa shot riba gol. Mayoria biaha e bala tabata hunga di defensa y liña volante bai dilanti, pero atrobe tabata surgi e wega individual.

Despues cu keeper Ursulita a demostra su talentonan riba algun shot fuerte tabata Wilhelm Canword cu ta hasi e score 3-1 pa Deportivo Cali.

INCIDENTENAN:

Den e fase final di e wega ta surgi incidentenan y antideportividad di ambos banda. Herman Henriquez ta actua den un forma brutu di mas contra Cameron, y nos ta supone cu esaki tabata den reaccion y no intencional. E hungadornan a cuminsa preocupa nan mes cu e hugada. Enchi Jansen a tuma e cos na su cuenta y huntu cu Herman Henriquez nan kier a cambia golpi cu otro. Wilhelm Canword a huzga cu riba terreno di futbol sorto di cos asina no ta klop y a tene e hungadornan for di otro. Gracias cu un bringamento a ser evita.

Edgar Meulens y Herman Henriquez tabata bringa e bala pa mira cual ta keda den posicion di esaki, referee finalmente ta fluit free-kick contra Meulens. E muchanan di Cali no a gusta e decision aki y a critica e decision severamente. E decision aki a ser tuma, pa motibu cu e referee tabata na un distancia muchu grandi y no por a mira bon, y probablemente esei ta e motibu cu el a fluit aunke no tabatin violacion. E veteranonan a comporta completamente antideportivo contra e referee despues di wega y segun nos opinion esaki tabata innecesario. Nos a spera cu e cuestion lo a termina for di momento cu referee a duna su ultimo pitazo di wega.

Generalmente e referee a fluit un bon partido. Lastimamente.



Un momento peligroso dilanti gol di Polinet, durante e encuentro entre Deportivo Cali y Centro Dominguito, cual a ser gana pa e veteranonan cu score di tres-uno cu nan final di e prome periodo e score tabata dos-uno cu golnan di e goleador principal di Cali Boy Sambo.

Ajedrecistanan a goza hopi di barbecue

WILLEMSTAD -- Diasabra tabatin pa e casi 60 participantenan di e torneo internacional un biahe riba e isla aki y finalmente tabatin un barbecue y fiesta den hoffi di Santa Martha. Dowling di Virgin Islands a actua como e cantante, bailarin y clown di e compania. A. Zarzar di El Salvador durante landamento a hinka su pia den un zee-appel y a keda cu un recuerdo menos agradable di e biahe aki.

Amstel Brouwerij y Firma Sprock a percura pa e dia aki tabata exitoso.

G. Dowling di Virgin Islands den tur sentido tabata e homber grandi e dia aki. Como ajedrecista e no ta esun mas sobresaliente di e torneo, pero como artista el a supera su coleganan grandemente. E tabata e homber cu a trece bon humor y a percura pa esaki keda. El a pone tur e presentenan goza di su cantonan, su energia riba dansvloer y tambe su chistenan. Cu e busnan cu a ser pone disponibel pa Curacaos Toeristen Bureau nan a sali mas o menos mitar di diesun pa Boca Tabla. Despues nan a bai Santa Cruz, caminda nan a goza hopi na playa.

E punto final di e biahe tabata Hoffi di Santa Martha. Señores Tiepen, Plaate y Zonenschain, cu cooperacion di Amstelbrouwerij y firma Sprock a percura pa un pasatiempo alegre y divertido. E firmanan menciona a percura pa bebidanan cu por a ser obtene na un prijs masha abao, mientras cu firma Sprock a percura pa un gran cantidad di stoel y mesa y tambe pa e steelband di Shell.

Un cantidad basta grandi di damanan a ser invita pa forma partnernan di e estranheronan door di cual nan por a balia. Un cuminda bon prepara a sorru domina e hamber di e personanan en cuestion. E steelband a trece piesanan alegre cu cual e personanan ajedrecista por a balia na nan smaak, pa cual tambe tabatin hopi interes. E animo a bira mas grandi ora pa ora.

Ademas di baliamento e huespednan por a hunga domino, dam, poker y carta y especialmente ajedrez. Davila di Nicaragua, e hungador estelar di e torneo cu te ainda no a sufri un derrota, mester a baha cabes pa su rivalnan di Puerto Rico den encuentro di poker. Den un ratu di ora nan a caba cu ne.

A. Zarzar di Salvador tabatin poco mala suerte den landamento ora cu el a hinka su pia cu zee-appel, cual a demostra un experencia penoso. Carga el a ser hiba den bus. Nan a transportele pa Dokter Tewari, pero contra e enfermedad aki no tin remedi. Zarzar a bira e unico di e huespednan cu por bisa cu el a pasa un mal dia. E ambiente cu tabata reina den e busnan tabata mescos cu fanaticonan di futbol cu a caba di mira nan equipo bira campeon. Den bus tambe G. Dowling a percura pa momentonan contento.

Cansa, pero toch agradecido pa un dia exitoso, e delegacion a yega mas o menos siet' or den hotel.



Aqui nos ta mira baridonan di caja ta haci tur nan esfuerzo aunke no cu muchu exito pa lucha contra e inundacion cu ta menaza Houston pa via di jobidanan torencial di dos dia largu. Hasta e segundo torneo di Houston Champion International mester a ser cancela pa motibu dje jobidanan.

PROYECTONAN TA AVANSANDO RAPIDAMENTE NA ISLARIBA

WILLEMSTAD -- Dia 29 di april ultimo tabatin un presentacion di un programa di cabaret na St. Maarten. Mas o menos cien persona a presencia e programa aki qu a cai particularmente na smaak di e presentenan. Despues di e programa di cabaret tabatin bailamentu.

Otro informacionnan di Islariba ta qu sub-inspector di enseñansa, señor H. van de Graaff, durante e siman qu a pasa a bishita St. Maarten caminda el a asisti na e examennan pa MULO aki nan.

Tambe a bishita Islarriba recientemente dominee Eggink.

E caminda di paseo qu ta siendo construi na Saba y qu ta conduci pa Mount Scenery, ya ta den un fase hopi avansá y nan a pone 300 tree caba. En total mester bini 2000 tree promer qu e caminda ta cla.

Drechamentu di e caminda di Halfway pa Bigstone na St. Eustatius tambe ta avansado y un tercera parti di e caminda aki ta cla caba.

E dempelmentu qu ta ser hiba a cabo banda di Phillipsburg na St. Maarten ta continuando ketu bai y e parti qu despues lo bira e centro di compras di St. Maarten ya ta completamente cobá y nan a cuminsa basha grijs pa forma terra pa un fundeshi fuerte.

Noticia tambe a ser ricibi qu den e proximo temporada di turismo, tantu Nieuw Amsterdam como Rotterdam lo bishita St. Maarten.

Siman pasa e bapor di turista Bergenfjord a mara na Wathey Pier, despues qu antes semper e bapornan aki mester a mara den Grootbaai.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Su intuicion es muy buena ahora y usted la puede usar con exito ya sea en su negocio o en sus asuntos personales. Tenga mucho cuidado en lo relacionado con las finanzas. Proteja sus propiedades.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Analice como puede hacer mas estable su posicion presente. Esto requiere que cambie las condiciones a su alrededor apreciablemente. Asista a funciones sociales que ayudaran a aumentar su circulo de amistades.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Los aliados usuales estan de muy buen humor para ayudarle a expansionarse en estos momentos y tienen las ideas y sugestiones correctas para relevar las presiones. Haga preguntas cuando tenga dudas. ¡Avance!

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Usted necesita mas informacion general si ha de ir en pos de sus metas de una manera mas inteligente. Sus buenos amigos estaran dispuestos a darle mas cooperacion. Tendra un dia muy productivo.

LEO (jul 23 a agto. 22) Tendra que buscar una manera mejor de acercarse a las personas en puestos altos para que ellas esten mas dispuestas a aceptar sus ideas y apoyarlo. Demuestre que es ambicioso. Sea practico.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Si usted va a fuentes de informacion diferentes de las usuales, encontrara que los expertos mas tarde, le daran las ideas correctas para su avance. Usted hara un gran progreso muy pronto.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Si coopera mas con sus socios, sabra lo que tiene que hacer para lograr exito en sus operaciones. Su mente esta tan ocupada con sus propias ideas que usted no escucha lo suficiente. Coma afuera esta noche.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Demuestrele a otros que esta alerta en lo relacionado con sus propios intereses. Sin embargo, tendra que ser mas cooperativo o sus amistades no lo respaldaran mucho. Trate de ser justo.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Demuestre dedicado a su tarea. Devuelva cualquier obligacion social o de otra clase. Ganese el respeto de sus compañeros. Tome cualquier tratamiento de salud que sea necesario. Use su sentido comun.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Usted tiene que ver personalmente que sus alrededores sean mas atractivos, si quiere lograr el respeto de todos incluyendo a sus parientes. Compre cosas que aumenten su comodidad.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Mantengase ocupado en lo relacionado con llamada, compras, estudios, etc. Eso es hoy relativamente facil. Y no olvide de ponerse al corriente en la correspondencia. Reunase con sus buenos amigos y diviertase.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Algun experto en negocios puede darle ideas magnificas que mejoren su posicion en la vida substancialmente. Busque mayor abundancia . Tenga una actitud receptiva.

Tres hoben spion

HAIFA -- UPI -- Tres hobencito di Israel a ser declara culpable di spionage pa gobierno Egypcio.

E tres acusadonan di 16 te 19 anja di edad a declara nan mes culpable. Otro luna e sentencianan aqui lo ser saca.

Esun di mas bieu den nan tres Gideon Gildstein, di 19 anja, a ser acusa tambe di a horta un boto na October huntu cu un piscado Arabe na Acre.

Di el Gideon a parti pa Gaza. unda el a accedina sirbi egypcionan.

Yegando e luna siguiente na Israel el a recluta Isaac Fishman

Malinovski ta acusa Estados Unidos

MOSCU -- UPI -- Ministro sovietico di defensa Mariscal Rodion Malinovski a acusa Estados Unidos awe di ta sigui pasonan di Alemania nazi pa preparacion di un guerra nobo.

Den un articulo publica den e organo di partido comunista " "Pravda" nan ta bisa cu e militar ta recorda di 21 aniversario dje victoria aliado riba Alemania di Hitler afirmando cu Union Sovietica tabata e factor principal den e derota di nazinan.

Malinovski a declara tambe: "Pueblo sovietico a ordena su hombernan cu e carga principal di lucha contra nazismo y ayudo na hopi pueblonan di Europa pa libra nan di sclavitud fascista y cuminza e caminda di desarollo socialista.

Mas despues el a senjala cu Estados Unidos y su aliadonan ta hibando un guerra sangriente contra pueblo di Vietnam; interviniendo flagrantemente den asuntunan interno di otro paisnan y alentando den tur forma posible e pedido di armanan nuclear dje militaristanan di Alemania Occidental.

ORAN -- UPI -- Nan ta anuncia cu 61 persona a queda herida ora cu un omnibus cu tabata bai for di Oran pa Mers-El-Kebir, a sali for di su caminda bai dal contra un baranca.

Como 36 dje pasaheronan mester a ser interna. Sobra tabatin solamente heridanan leve.

Culpabel pa su echonan?

Valery Burnet ta drumi den e baki banjo, cu su cabes sosegá contra e muraya, y su wowonan sera. Door di e bentana medio habri, e por tende diferente stemnan, for di e teraza. Un sonido masha alegre cu Valery ta gusta masha hopi. E ta contento cu nan a escohe net e hotel aki pa keda. En berdad cu bo tin tur cos akinan, manera cu nan ta propaganda. Esaki ta e hotel di mas dushi cu el a jega di bishita te ainda, ya cu el a jega di keda na asina tanto hotel, cu e mes no sa mas cuanto. Valery ta hiza su cara pa mira su curpa den spiel. Solo a dune un color poco bruin. Nan tin solamente un siman akibanda, pero den e dianan ey solo a sali masha fuerte. E ta rek su braza pa coy e holoshi di oro cu platina, su regalo di boda, cu el haya serca Chris. Tabata tin binti pa dies cos. E tin tempo suficiente pa bisti na su smaak, y bai bebe un Martini frieuw na e teraza. E no ta completamente custumbra di bebe Martini frieuw, ya cu Chris no por bebe nada di alcohol, pasobra dokter a tahe. Y si e tambe stop di bebe, lo causa un mal influencia riba Chris, pasobra e lo bai kere, cu ta pa su culpa, Valery ta cambia su moda di biba. Net e ta pone su holoshi bek, cu telefoon ta cuminza ring. E ta corre seca su man, y ta coy e telefoon. "Un jamada for di New York, mi ta comunicabo, senjora Burnet". Ta su tata so sa, cu e ta keda na e hotel aki, y mester ta e anto, Valery ta pensa. "Si", e ta contesta poco irrita y preocupa alaves. El a pidi su tata pa laga nan cu trankilidad. Y en berdad, henter un siman e no a molestia nan tampoco. Bon bisa, ta su mes fout, cu su tata ta jama awor. E no a skirbie, y e mester a haci esey. E sa masha bon, con semper e ta preocupa pe. Poco rato despues e por tende stem di su tata. E tin un stem lihe, impresionante. Hopi biaha Valery ta pensa, cu su tata por a bira actor pa su stem. "Valery, ta bo tey?" "Oh hallo papa, esta contento mi ta, di tende bo stem". "Valery mi a sinta spera un carta di bo..." "oh, ta duel mi. Bo mes sa con cos ta bay. Nos tabata tin asina un bunita tempo, solo ta sali tur dia. Mi sa cu mi a haci fout, di keda sin skirbi..." "Wel, lubida esey numa. Con ta bay cu Chris?" "Wel, e ta bon. Ayera nochi casualmente nos tabata papia di bo, y el a bisa..." "Mi kier sa, con ta sigui cu ne. Aki cincu minuut mi mester bay un conferencia. Pesey no malgasta mi tempo, y bisami con ta cu ne". Impaciente Valery ta moef su planan den e banjo. "Pero papa dushi, mi no a bisabo caba, E ta masha bon mes". "Segun mi, no ta correcto, pa bo ta cu ne so eynan. Te ainda e no ta completamente bon Valery. Bisami, ainda e tin e trek nervioso rond di su boca?" Valery ta sera su wowonan. Parce cu e awa a bira di repente masha frieuw. Of......kizas ta cuestion di e temperatura di su curpa? Wel e ta sinti hopi bon awor. Di berdad papa". "Pero te ainda e tine?" "Wel si, ...esey si, pero....." "Te ainda e parce un spirito di carni cu sanger?" Valery sa cu su wowonan a jena cu awa, ora cu el a contesta su tata. "E... e ta gusta sinta keto, sin haci nada, pero mi sa cu pronto e lo recupera. Mi sa sigur cu ya e ta sinti su mes hopi mihor." "kiko dokter Gustave ta bisa?" Valery ta rek su man y ta habri e kraanchi pa e awa bay. Despues e ta contesta: "El a bisa, cu e por constata cu Chris ta mihor, pero mester dune tempo". "Tempo... mi Dios, ya e tin un anja y mey ta comporta su mes manera un spirito bibo..." "Mi no ta gusta pa bo papia asina papa. Mi tambe sa cuanto tempo e tin asina, pero bon mira no ta asina hopi, si bo tene den consideracion loke e..." "Ta mucho tempo. Tende Valery, awor bo tin binti cinco anja, cu tur e instinctonan di un muhe normal, y bon di salud. Bo no por sigui di e manera aki. Esey no ta honrado. Mi ta masha preocupa pa bo. Bo no por keda mara cu un homber, cu ta..." "Papa", Valery ta bisa cu un sonido masha skerpi den su stem. "Mi ta stima Chris. Mi ta su senjora, mi no kier tende seme hante habladuria. Y ta berdad mi ta bisabo, esaki no ta bo asuntonan. Ta mi cuenta esey ta". Pa un momento tur dos ta keda keto, y despues e tata ta bolbe bisa mas carinjoso: "Mi ta stimabo Valery. Mi no por yuda, cu mi ta tanto preocupa pa bo. Pero ya, mi ta comprende tambe, .Mi no kier ponebo den mas dificultad cu bo tin caba, pero toch mi kier sa, con cos ta marchando. Mi ta confia, cu bo ta tenemi na altura. Y corda bon, cu si tin algo cu mi por haci, manda bisami mesora. Lo mi hacie, tur cos mi ta haci". "Danki papa. Naturalmente cu mi ta manda avisabo, pero te awor mi no tin ningun dificultad. "E ta coy e serbete pa tapa su curpa, mientras ainda e ta drumi den e banjera. "Mi ta hayando frieuw, papa. Net mi tabata banja". "Kiko Chris ta haciendo?" "E ta sinta den e teraza, lesando un boeki. El a discubri Charles Dickens, y e a cumpra tur su boekinan pa lesa". "Wel......", e tata ta bisa, y despues ta sigui in silencio. Valery por tende diferente stem ta papia den otro y despues e ta tende su tata bisa: "Mi ta bay awor Valery, bo ta sigur, cu bo por cu tur cos?" "Si". "No lubida, si bo tin mester di mi, jamami mesora. Bandi 5'or mi ta bay oficina bek. Prome cu esey bo no por hayami, pasobra mi no ta bay keda un caminda vast, pero...." "Pero pakiko mi por tin mester di bo, papa?" "Wel, en todo caso no lubida. Hopi sunchi pa bo, Valery. Ayo." Valery ta sera e telefoon y ta sali for di e banjera. E ta sinti hopi frieuw. E ta seka su curpa, bisti un mantel blauw, y ta bay para riba e balcon. For di eynan e ta haya un bunita bista di e laman, cu su santo blanco, tur cubri cu bunita parasol. E ta drey mira unda Chris tabata sinta. E no tey mas. E boeki cu e tabata lesa, ta tira abou riba e teraza.

(e ta sigi...)

HOMBER A BEBE "CLOROX" PA AWA

SAN NICOLAS - Diadomingo mainta och'or recherche a ser poni na haltura cu un homber a bebe clorox. A resulta cu e homber lo no keda sinti molester di e clorox cu el a bebe y cu e lo keda completamente bon atrobe.

SAN NICOLAS - Diabierne anochi cinco pasa di diezun dos chinees di un di e tankernan, a bringa cu otro dilanti Seaman's Club na San Nicolas. Un di e chinonan a pasa man pa un pida botter y cu esaki el a herida su compatriota na su cachete. Esun cu a corta mes, a hanja tambe un corta den planta di su man drechi, den cual man e tabatin e pida botter teni. Dokter a duna e chinees cu tabata herida na su cachete prome ayuda, y e otro chinees a worde sera pa demas investigacion.

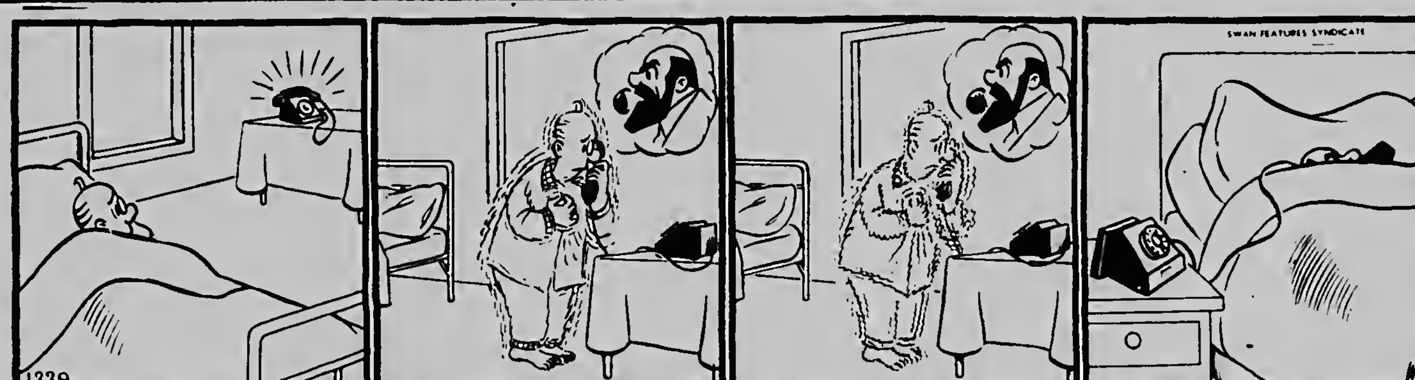
Mescos cu na tur otro islanan na Antillas, a tuma lugar na Islarriba e conmemoracion pa esnan qu a perde nan bida durante segunda guerra mundial.

Na e ceremonia qu a tuma lugr na St. Maarten, minister president Dr. E. Jonckheer a deposita un krans di flor na nomber di gobierno Antillano, siendo esaki tambe promer biaha qu minister president di Antillas a asisti na e ceremonia tradicional aki na Islarriba.

CISCO KID



BUCHI ROBES



ba mientras qu señora Pengel a haña un fotoboek di Antillas Neerlandes.

Di su parti premier Pengel a ofrece Gezaghebber Beaujon un set di manchetknoop di oro mientras qu casa di gezaghebber, señora Beaujon a haña un cadena di oro di regalu.

Bishita di premier Pengel na Islarriba

WILLEMSTAD -- For di Islarriba nos a ricibi un relato di e bishita qu minister president J.A. Pengel di Surnam a hasi na e islanan aki durante dos di Mei te cincu di mei ultimo.

Manera ta conoci, nan a ser acompaña durante e viahe aki pa minister president Dr. E. Jonckheer.

Riba e mesun dia qu nan a yega nan a hasi un gira na St. Maarten nan a bishita e fabrica di refrigeracion di Curacao Pioneering Company caminda yen di pisca grandi ta ser warda.

E mesun anochi tabatin un recepcion na cual gran cantidad di e yiunan di Surnam qu ta biba na Islarriba a serra conoci cu Premier Pengel.

Dia 3 di Mei e bishitantenan a bai Saba cu e avion Dornier di Windward Islands Airways qu a baha na aeropuerto Juancho Yrausquin di Saba.

Durante e bishita na Saba premier Pengel tabatin poco molester di e altura riba e isla na principio pero despues el a recupera y a disfruta plenamente di e bunita vistanan qu e isla aki ta ofrece.

Despues casá di promer minister Pengel a cumpra hopi paña di kantji den Saba Shop, caminda nan a cumpra hopi di e kantjinan qu ta ser traha na Saba.

Un intermezzo gracioso a marca yegada di e bishitantenan na St. Eustatius. Siendo presidente di Partido Democratico, e simpatisadornan di Partido Democratico na Statia a organisa un bienvenida musical especialmente pa premier Jonckheer y naturalmente su huesped surinameño a ser hinká den e bienvenida musical aki.

Durante e estadia di e estadista surinameño na St. Maarten, Gezaghebber Beaujon a ofrece premier Pengel un obra literario cu historia di Islanan Arri-

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat op vrijdag 27 mei 1966 om 11 uur v.m. een openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het hoofd van de Dienst Openbare Werken voor:

Het bouwen van opslagplaats voor ontplofbare stoffen te Seru Cucu volgens bestek no. 5 Dj. 1966 D.O.W.

Bestekken zijn verkrijgbaar bij bovengenoemde dienst ad f.10.-- per bestek.